



"Barz, Leez, ha Libronde." Gritou lavaret gant: Ks Tour d'Avranche

Ce Numéro contient un Supplément.

UN ANNIVERSAIRE!

Le Journal fut fondé l'année dernière à cette même époque. Il prit son essor à l'occasion du VIII<sup>ème</sup> Congrès de l'Union Régionaliste Bretonne à Gourin (Morbihan)...

Nous ne devons rien à d'autres qu'au populaire. Devant tous les partis politiques et les grands de ce pays, notre journal peut marcher droit sa route...

Sans doute, est-il le seul dans son cas. Pour nous, nous ne sommes pas ce qu'on appelle des Riches: la modeste aisance que nous ont assurée nos vieux pères par leur labeur...

Les Petites Gens ont compris et aimé notre idéal. Loués en soixante-elles, et remerciées en ce jour, car nous n'abandonnerons pas leur appel...

Je crois bien les connaître tous, et de nom et de visage. Je les ai vus et encouragés, pour ainsi dire l'un après l'autre, durant cette première année...

Et si je mets en avant ce vilain mot d'intérêt, c'est pour bien montrer qu'Ar Bobl n'est pas un journal d'idéalistes, de nuageux, de rêveurs...

JOURNAL REGIONALISTE HEBDOMADAIRE de la BRETAGNE et des Bretons Emigrés

ABONNEMENTS: FRANCE. 1 an. 3 fr. 50 ETRANGER. 5 - Avec "Ar Vro" Revue Mensuelle FRANCE. 1 an. 6 fr. ETRANGER. 9 -

Les Abonnements sont payables d'avance Tout changement d'adresse sera accompagné de 0 fr. 50 cent. en Timbres-Poste.

Ar Bobl

Rédacteur en Chef: F. Jaffrenou "Taldir"

"Evid ar Vro dre ar Bobl"

"Frankiz da beb Barn!"

Rédaction et Administration

Rue des Carmes, CARHAIX CORNOUAILLES

TARIF des INSERTIONS:

Ann. et Récl. 1<sup>re</sup> p. 01. 20 lignes - 3<sup>e</sup> - 0 25 - Chronique Locale 0 50 - En Echos. . . . 0 75 -

On traite aussi à forfait. Les Agences Havas, Paris, et Haussentain et Vogler, Genève-Zürich, reçoivent aussi nos Annonces.

Les manuscrits ne sont pas rendus

KENDALC'H KASTELL-PAOL-A-LEON

Des Bardes éminents, des Ecrivains talentueux, ont été nos collaborateurs assidus, en breton et en français: Berthou, Le Berre, Le Prat, H. Claude, Hériou, Radiguet, Lajat, Pierre Pronost, Jean Soltu, Jean Choleau, Y. Morvan-Goble, Le Menn, etc.

Nous leur offrons nos remerciements sincères, en leur demandant de vouloir bien continuer avec nous la collaboration à l'œuvre commune.

Il serait profondément injuste d'oublier la bonne ville de Carhaix... L'accueil qu'elle a fait à notre Impression et à Ar Bobl, qui est le journal de tous et d'un chacun, nous a profondément touchés...

Je ne m'abuse pas cependant. Ce journal n'a pas été sans essayer d'acribes critiques: je les connais, quoique n'y ayant jamais voulu répondre. A quel bon? De vains mots ne changeront rien aux âmes méchantes...

LA DIRECTION.

L'Union Régionaliste Bretonne, qui s'appelle aussi Kevredigez broaduz Breiz, fut fondée à Morlaix le 12 août 1898, par MM. Emile Cloarec, Charles Le Goffic, Anatole Le Braz, René Saib, Louis Tiercein, François Vallée, René Kerviler, Jaffrenou etc.

M. Anatole Le Braz fut élu Directeur Général, et conserva son titre jusqu'au Congrès de Vannes en 1899. M. René Kerviler fut alors élu, et fut Directeur pour 1900 (Congrès de Guingamp) et 1901 (Congrès de Quimper), époque à laquelle il démissionna pour raison de santé...

Des élections générales auront lieu cette année à St-Pol pour le renouvellement des Bureaux. L'œuvre de l'Union Régionaliste en Bretagne a eu une portée immense. Un peu hésitante à ses débuts, elle est entrée résolument dans la voie "nationale" avec M. Kerviler; avec M. de L'Estourbeillon, elle s'est affirmée de plus en plus comme une force. Chacun de ses Congrès est un triomphe pour le régionalisme en général et la langue celtique en particulier.

20 membres. C'est son action directe que revient l'initiative du "Panceltisme." C'est elle, d'accord avec l'Estédd-fod gallois qui fit fabriquer ce gwaite gallois pourfendu longitudinalement en 2 tronçons que les Celtes Britanniques et les Bretons unissent de rubans à chacune de leurs rencontres officielles.

En septembre 1899, 4 délégués gallois, MM. Cochvart Thomas (barde portugais), Morgan, Arthur Mee et John Kell Edwards, furent reçus à Vannes par l'U. R. B. En 1901, l'Union envoya quatre de ses membres MM. Vallée, Le Berre, Lajat et Jaffrenou, la représenter à l'Estédd-fod de Merthyr, (Pays de Galles) et un Congrès Inter-celtique de Dublin, (Irlande).

En août 1901, elle fut représentée aux fêtes de Cañnarvon (Pays de Galles), par MM. de l'Estourbeillon, Théodore Botrol, Jaffrenou, F. Even, Emile Harmonie. En septembre même année, le Pays de Galles nous envoya au Congrès de Gourin 3 délégués officiels MM. Griffith Thomas, ancien maire de Carnarvon, Gwynedd Davies, et Evans, secrétaire général de l'Estédd-fod.

LA DIRECTION.

L'Union Régionaliste Bretonne et le "Sillon"

A titre de simple renseignement, nous publions aujourd'hui, puisque notre Congrès nous en fournit l'occasion, un résumé de la séance que le Sillon, au récent Congrès de Saint-Brieuc, consacra à la Bretagne.

Michel Even (de Rennes). — On trouve que le Sillon, venant de Paris, contrarie le mouvement en faveur du maintien de la langue bretonne. Il n'y a rien à craindre de ce côté, et j'espère que l'on complètera sur son discours.

V. Robic (de Lorient). — L'Union Régionaliste Bretonne ne se délie pas du Sillon. C'est peut-être le Sillon qui se délie de l'U. R. B. Quoiqu'il en soit, je ne crois pas que l'U. R. B. puisse aider le Sillon. L'U. R. B. correspond à une idée purement littéraire, et n'a pas l'intention de faire un travail pratique dans le sens social.

L'abbé Le Clerc. — L'U. R. B. ne prend pas à son compte ces manifestations de dilettante. J'ai assisté à l'une de ces manifestations, et j'en ai même souri, bien que je l'ai trouvée très pittoresque. M. de l'Estourbeillon, qui dirige l'Union avec tant d'intelligence et de dévouement, se désintéresse absolument de ces manifestations, et y est ouvertement hostile...

Petra eo ar Gorsedd? Sonj mad em bezz c'hoaz, pa oa em volet Barz Breiz-Izel, gant o sabiou, var d'elz ar lezou fall a teoz en dro gwasoc'h eget hiskoaz. En dion gwasoc'h, kouls etouez ar re "liberal", evel etouez ar re divarvez e oa kavet tud da oapat al lidou e oa em lakaet ar Varzed da ober en hor bro, var skuer ar Varzed U. R. Goumit, o'ch adskloda ma dre-za daou benn ar chaden a oa bet torret epad meur a gant vloaz.

Da genta ne oa nemet daouzek Barz emman, ar blouz goude o eamp ugent. En Karnak e kreskaz c'hoaz hon niver dro zigemer ezili nevez; en Plouneour-Trez, en 1903, en Gourin, en 1904, Barzed nevez e oa urzlet c'hoaz, komend ha ken bihan ma 'zo bemp breiz eun hantler-kant heunag en Breiz ar Varzed. Muioc'h evid ar dre-ze o vijomp bet, mar hon bije bet c'hoant. Mez na fell ket d'eomp resse en hon touez nemet Breiziz "d'ar beo ha d'ar maro", Bretoned rik, penn, kil, ha troad, tud hag a zo bet amrouet o nerz-kalon hag o ijin.

LA DIRECTION.

L'Union Régionaliste Bretonne

LA DIRECTION.

L'Union Régionaliste Bretonne

LA DIRECTION.

quelques mots des « Triades » et du Bardisme On appelle « Triades » en gallois « Troadod » en breton « Troadou », le résumé des Doctrines philosophiques que professaient les Druides des Gaules et des Bretagne.

Les Triades furent publiées pour la première fois en 1862 par la (Welsh manuscripts Society). Elles se divisent en trois parties: le « Symbolle », la « Théologie » et la « Sagesse », chaque partie étant à son tour subdivisée en Versets.

L'honneur de cette publication revient pour une grande part au barde gallois William Ab Ithel qui consacra de longues années de recherches à mettre au jour les manuscrits anciens laissés par Llewelyn Sion, barde du XVI<sup>ème</sup> siècle, et à condenser les notes du druide moderne Iolo Morgannwg. Il se servit aussi des quelques écrits laissés par les Bardes des premiers siècles de l'ère Chrétienne, des témoignages des auteurs latins qui traitèrent, avec plus ou moins de bonne foi et de compétence, de la religion druidique: César (De bello gallico, livre VI), Diodore de Sicile (Historia, livre V), Cicéron (De divinatione), Plinius (Histoire naturelle, livres XVI et XXIV), Tacite (Agricola), Suétone, Strabon, Mélas, etc. Ces auteurs, quoique latins et idolâtres, sont en général d'accord pour célébrer la pureté et la perfection de la morale enseignée par le Corps Sacré des Druides et des Bardes.

LA DIRECTION.

LA DIRECTION.

LA DIRECTION.

LA DIRECTION.

LA DIRECTION.

le pays de Carnutes (Chartres). Celui de Grande-Bretagne s'assemblait dans les monts Albans « sous la protection et la paix de Dieu. » Il n'était pas aisé de pénétrer dans ce corps puissant. Les Bardes mettaient neuf années de stage à accomplir leur éducation. Ils devaient savoir par cœur les douze versifiées, ce qui n'implique pas que l'écriture leur fut chose inconnue, comme la prétend César. Les druides et les bardes exerçaient sur des tablettes de bois (coblenn) à l'aide de caractères assez semblables à des oncoches. On a découvert aussi, en écriture « onguine » un certain nombre d'inscriptions sur des menhirs. Les Triades consacrent, d'ailleurs, plusieurs versets à la science des caractères. Les lettres, au nombre de 16, dérivant toutes du signe « H », qui signifie Dieu ou Lumière. On pouvait l'arranger de 16 façons différentes. Ces caractères furent remplacés chez les druides gallois, dès le II<sup>ème</sup> siècle, par les caractères grecs.

Une des principales théories bardiques était celle de la Transmigration des Ames et de leur immortalité, qu'il ne faut pas confondre avec l'antique métépsychose du vieux Pythagore. Il n'est pas dénué d'intérêt de rappeler ici que les Assemblées annuelles du Collège des Druides et des Bardes se sont continuées en Grande-Bretagne jusqu'à nos jours. Cette assemblée se nomme Gorsedd. Grâce à elle la langue du pays s'est conservée florissante. Depuis l'année 1900, la Bretagne Armoricaine a vu, avec liesse et stupéfaction à la fois, ses Bardes revêtir aussi les saies bleues, à l'exemple de leurs frères des Iles, et renouer après 18 siècles de solution, la tradition ancienne, éternellement jeune et belle.

Au pays de Galles, à l'époque de Gorsedd, l'un des Bardes ou des Druides préside la fête. Il s'appelle Archdruid et est élu à vie par le suffrage de tous les membres du Collège. Voici la généalogie des Archdruides de l'année 1300 à l'année 1789:

Table with 2 columns: Name and Year. Entries include Trahaïarn Mor (1300-1330), Hoel Bourhac'h (1330-1360), David Ab Gwilym (1360-1370), etc.

LA DIRECTION.

LA DIRECTION.

LA DIRECTION.

LA DIRECTION.

LA DIRECTION.



Kendalc'h Kastell-Paol-a-Leon, 1905

# EUN NEUBEUD BARZED A VREIZ



**TALDIR JAFFRENNOU**  
*Penn-Skrivaer AR BOBL hag AR VBO*  
(Ar Bourc'hiz Iorc'hus; Pontkallek, Barzaz Taldir)



**FANCH AN UHEL**  
*Marret er bloaz 1895*  
(Gwerziou ha Soniou Breiz-Izel;  
Bepred Breizad.)



**ERWAN BERTHOU**  
*Renner Brevez ar Varsed*  
(Dre an Delen hag ar C'horn)



**IERSART VILLEMARQUÉ**  
*Marret er bloaz 1895*  
(Légende Celtique; Barzaz Breiz)



**Markiz ESTOURBEILLON Broerec**  
*Kannad Gwered*  
(Renner Kevredigez Broaduz Breiz)



**AUGUSTE BRIZEUK**  
*Marret er bloaz 1858*  
(Marie; Les Bretons; Telen Arvor)



**IAN-MARI AR IAN**  
*Marret er bloaz 1876*  
(rosian brezonek; An diou Vreiz)



**IAN AR SKOUR**  
*Marret er bloaz 1870*  
(Telen Rumengol; Telen Gwengamp)



**PROSPER PROUX**  
*Marret er bloaz 1873*  
(Bombard Kerne)



**ERWAN HERNOT**  
*Marret er bloaz 1900*  
(Gwerziou ha Soniou)

Roet gant "AR BOBL" Keraez

# BOKEJOU AR GAN

## BRO GOZ MA ZADOU

Ni Breiziz a galon, karomp hon gwir Vro !  
Brudet eo An Arvor dre ar bed fro dro.  
Dispart kreiz ar brezel, hon zadou ken mad  
A skuillaz evit-hi o gwad.

(DISKAN.)

O Breiz, ma bro, me gar ma Bro.  
Tra ma vo mor 'vel mur 'n he zro  
Ra vezo digabestr ma bro !

Breiz, douar ar Sent koz, douar ar Varzed,  
N'euz bro all a garan kemend barz ar bed.  
Peb menez, peb traonien d'em c'halon zo kaer :  
Enn kousk meur a Vreizad ler !

(DISKAN.)

Ar Vretoned a zo tud kaled ha krenv :  
N'euz pobl ken kalonek a zindan an neuv,  
Gwerz trist, son dudius a zivian eno,  
O ! Pegen kaer ech out ma Bro !

(DISKAN.)

Mar deo bet trec'het Breiz er brezelioù braz,  
He lez a zo bepred ken heo ha biskoaz.  
He c'halon birvidik a lamm c'hoaz 'n he c'hreiz.  
Dihunet out brema, ma Breiz !

(DISKAN.)

TALDIR

## SAO BREIZ-IZEL

(Kan-bale)

Sao Breiz-Izel, d'an nech da vannielou  
Ruziel gant gwad hon c'hentadou !  
Stagomp d'hon gouriz ar c'hlezeier hir,  
Ra vo hon divrec'h krenv vel dir !  
Lavaromp holl euz a bouez hon fem :  
Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

AS HOLL : Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

Dihun, Breiz-Vihan, ma mam binniget,  
Rag an deiz a zo digouezet ;  
Hon galv a ziston war benn ar mene  
Hag a entana peb ene.

AS HOLL : Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

Breiziz deuz peb parrez a ziskenn,  
Breiz da virviken ! Breiz da virviken !  
O iouc'hadennou a red dreuz d'an er  
Beteg gweled al lannier ;  
Ar mammoù a zigas o bugale  
Da gaout o zadou en arme.

AS HOLL : Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

N'euz med eur iouc'h, en Breiz penn-da-benn,  
Breiz da virviken ! Breiz da virviken !  
Mene-Bre ro dorn da Vene-Kragou !  
Tridal a ra o c'hibennou.

AS HOLL : Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

Ané o-hunan o reier a ruill,  
War an enebour kouezont puill,  
Gwagen ar mor a lar d'ar wagen :  
Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

AS HOLL : Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

Beteg ar gwelec'hioù ar re bella  
Ar c'horn a vrezel a vonda,  
Hag a lar d'an holl boblou euz ar bed  
Eman beo gouenn ar Vretoned.

AS HOLL : Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

An avel mor tud en eur dremenn :  
Breiz da virviken ! Breiz da virviken !  
Kalonou an holl a zo entanel  
Hag an divrec'h a zo nerzel.

AS HOLL : Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

Paotred Breiz-Vihan ha Breiziz Tranor  
A skoudm o daouarn dreiz ar mor ;  
Holl-C'halloudek, ro 'n Trech d'az milien :  
Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

TALDIR

## Dalc'h sonj o Breiz-Izel !

Dalc'h sonj, o Breiz-Izel, deuz an amzer  
Rog ma oaz gwerzel ha trec'het.  
Pa c'halle da vibien kerzet seder,  
Sonn o fenn, dinez'h o spered.  
Rog ma oaz bet taolet, hep difenn ha paour,  
Dindan seuliou poumner an estren  
Ha staget da viken deuz e garronz aour,  
Deuz da dreid ken tener eur chaden !

Dalc'h sonj, o Breiz-Izel, deuz ar re-goz  
O deuz luskellat da gavel !  
E peb traonien ha war griben peb roz  
E klevi o mouez en avel.

An avelioù a c'houez war da blennennou  
A zoug eneoù ar Vretoned  
Pere lavar d'id bemdez en o c'hlemennou :  
Dalc'h sonj euz da amzer dremenn !

Dalc'h sonj, o Breiz-Izel, deuz ar Morvan ;  
Deuz Nominot, mestr dispar ;  
Deuz da Rouane, deuz ar prinz Alan ;  
Deuz ar Sent deuz gret da zonar ;  
Deuz an Duked vad a c'houarnaz ar vro  
Ha deuz hano an dud-a-vrezel ;  
Deuz merdeidi ha Korserien Sant-Malo,  
A zougaz dre ar bed da vanniel !

Dalc'h sonj, o Breiz-Izel, deuz ar Varzed  
A ganaz da lez dudius !  
Bennoz d'ezo, da lez zo heo bepred,  
Beo ar Brezonek enerus !

Dalc'h sonj ! Dalc'h sonj ! Dalc'h sonj an envor  
Deuz gloarioù dispar hon c'hentadou,  
Ha n'euz forz pegeid e padfe Bro Arvor  
Na zilezomp biken o roudou !

TALDIR

## Kousk, Breiz-Izel !

An heol a zo kuzel, sethu achu an de.  
Me glev ar c'hloc'h o lintal an Ave :  
Kousk, kousk

Breiz-Izel, bro dispar,  
Sethu an noz o tond var an douar,  
Kousk,

Breiz-Izel, bro ken mad  
Trouz ar mor don a zav d'az luskellat.  
C'houez vad an ed en bleun hag al lann alaouret  
Var ar meazioù gant ar gliz noz a red  
Kousk, etc.

Ar Vesagrien a gan o testum o loned  
Gwerzioù Breiz-Izel ne n'int ket c'hoaz kollet  
Kousk, etc.

En traoniennoù didrouz me glev kan an eostik,  
Telemor noz, sonit flour ha dousik.  
Kousk, etc.

Uz da Vreiz o skodi an neny steredennet  
A lar 'zeuz eun Doue euz hor c'haret.  
Kousk, etc.

An neb a c'houez bemdez a c'houne e renoz  
D'an dud vad Doue en deuz gret an noz.  
Kousk, etc.

Arvor, o douar Sakr, a greiz kalon m'ho kar,  
Bro all ken kaer n'euz ket var an douar !  
Kousk, kousk, etc.

BLEI LANSVAE.

## DEUT E-LEIZ !

VAR DON An Duker Anna.

Ni zo deut da gana hirie  
Vel en amzer goz,  
Pa oa uz d'ar Vro dorn Doue  
O rei e vennoz ;  
D'an amzer ma oa Breiz-Izel  
Eur vro gaer hag eur vro santel :  
Deut e-leiz  
Barz en Ti kanerien Breiz.

Ni hon beuz savet an Ti-man  
E kreiz an dachen,  
N'euz moger 'bed en dro d'ean  
Hag evit toen  
En deuz bolz sklerius an nenvou  
Pe ar gwez pe ar gwabrennou :  
Deut e-leiz  
Barz en Ti kanerien Breiz.

Didosteil 'la braz ha bilhan  
Pividik ha paour  
Na ganomp ket evid archant,  
Kemnebeud 'vid aour ;  
Ni a ro hor poan, hon amzer  
Vit Breiz-Izel hag he brazder !  
Deut e-leiz,  
Barz en Ti kanerien Breiz.

En Ti-ma e klefot meuli  
Pez a dle sevel  
An eneoù mad en dud  
Vel war diou askel ;  
Ar fallagriez diskiillet  
A vo taolet d'an drong-spered.  
Deut e-leiz  
Barz en Ti kanerien Breiz.

Ar furnez hag ar wirionez  
Argaset dre-holl  
Brema, barz an amzer nevez  
Gant an dud diroll  
Ganemp a vo skoaziet bepred  
En eneb da vestrouz ar bed :  
Deut e-leiz  
Barz en Ti kanerien Breiz.

Mar pe bet eun tam plijadur,  
P'arrufet er gear,  
D'ho re goz ha d'ho krouadur  
Kanet 'la emberr  
Eur werz dudius pe eur son  
Evid ma trido ho c'halon  
Enn o c'hreiz  
Dre garantez evid Breiz !

ERWAN BERTHOU.

## PAOTR BREIZ

(Ton Kastell-Paot)

En eul lann vraz, war lein ar mene  
En gwarez an ivin, ar fo,  
Dirag an avel hag an arme,  
En kornik eul lochen kolo,  
Ha eno, tud kaez, 'n eur gwele kaled  
E tritaz ma c'halon o tond war ar bed,  
Ia eno 'n bet ganet  
Luskellat ha maget.

Eno 'meuz sonj mad, pa oan bugel,  
Meuz bet aliez tom ha ien  
Gwiske fall, divoutou, diskabel,  
Renken mond en dro vel peb den,  
Ma, eno tud kaez, en kreiz ma zruillou  
Ma c'halon lampe o redek ar parkou,  
Ia, eno me 'n em gare  
En kreiz ma faouente.

Eno na zao netra en erven  
Med kanab, segal hag ed-du,  
Eno na ve bleun med er spenn-gwen,  
El lann, er balan, er bruk ru,  
Ma, n'euz forz, tud kaez, gant bleun ar mene,  
Me vije seder, laouen evel-t-e,  
Sard ha ié kort hag ene  
Gant bleun koant ar mene.

Eno, lec'h an holl drouz a glevet  
Eo kloc'h braz ar barroz en brañ,  
Garn ar c'horn-boud, mouez voan ar mesaer,  
Ar biniou o son da zansal :  
Ma, eno tud kaez, demuez eur sort son  
Me ehome da zitaou a greiz ma c'halon,  
N'oa ket evidon er bed  
Muzik muioc'h karet.

Eno e-kreiz ar goanv aliez  
Me 'meuz bet poaniou diniver,  
Nec'hantant, riou, naon, ha dienez,  
Glac'har hag hirvoud leiz ma ler !  
Ma, n'euz forz tud kaez, e kreiz ar goanv-kri  
Me zante ma c'halon meur wech o virvi  
O virvi a garante  
Despet d'am faouente !

Eno c'hoaz, en dro d'an tantajou  
En nozvejoù ar souben-laez,  
Meuz bet kanet rimoustadennou  
Laket c'hoarz ha gouel aliez !  
Ha neblec'h, tud kaez, 'n on bet 'n em dommet  
Vel deuz al lannou lec'h on bet savet !  
Eno, kreiz ma faouente,  
En bro ar garante !

Me c'houlen echui ma deiou  
Pa na vin ken mad da netra  
Eno, pell pell deuz trouz ar c'heriou  
Ha brazoni ar bed paour-ma.  
Eno c'hoaz tud kaez, lec'h ma ren bepred  
Gant gizioù hon zadou, an evursted,  
Ar peoc'h hag ar garante  
En bro ar baouente !

Brema, tud kaez, o pa vin galvet  
Da vond lec'h eo eaf hon zid koz,  
Grit, 'nhan Doue, ma vin douaret  
En bered vihan ar barroz !  
Eno c'hoaz e lec'h drito ma c'halon  
O klevet biniou ar mesaer o son,  
Hag an holl mouezioù karet  
Deuz ma Bro binniget !

CHARLES ROLLAND.

## Damb arnehe !

(Iez Gwened)

- I  
Chileuet tud iaouank, tud koh ha bugale ;  
Peizanted, tuchentil, labourizion eue
- II  
Ha hui gleioù ur son a neue so saüet,  
Aveit dihuen hur Bro hag hun lez beniget.
- III  
Arriü e en amzer aveit omb Bretoned  
De seüel hun penneu hemb doujein den erbet.
- IV  
Pel erhoath e omp bet goapeit ha disprizet :  
Koumans e hramb chuijein dre forh bout goalgaset...
- V  
Aveit peün er goed hun es chuillet eit te,  
Er Galleued himü hun flastrein 'garehe.
- VI  
Lavar kaer hun tadeu e glaskant de zismant ;  
Er galleg brein 'n e leh, d'hun bugale ziskant.
- VII  
Brezel e hrant d'hun Fe, d'hun akustumansou,  
Goude ou des sklapet 'dan ou zreid hun droedeu.
- VIII  
Ou guel e hramb bande kousi hor Bro karet,  
E hober ou foñaj ar hun houst, Bretoned !
- IX  
Mes mall e vou dehe achiü get ou ardeu  
Pe, kent pell, en hur Bro, ruou er flangenneu.
- X  
Er Brehoneg perpet e zalhemb de gonzal,  
Tre ma padou hun tead hag eue hun hanal ;
- XI  
Er galleg en hur Bro, bikin ne zourou ket  
Ar er Brehoneg kaer zou ken koh el er bed.
- XII  
El hun tud ar hur rauk, ni e ziskou eue,  
Despet d'er Galleued, breton d'hun bugale.
- XIII  
Er Fe zou grouignnet e dan hur haloneu ;  
Ni virou hun droedeu, hum akustumansou.
- XIV  
Mall vou d'er Galleued arsaü get ou brezel,  
Rak ne ket hoah haudet rah Bleidi Breiz-Izel...
- XV  
Damani er Galleu bikin n'anduremb ket :  
Brehis, ne blegamb ket d'ur hoh pobl bastardet !
- XVI  
Mar zalhant ar hun tro, damb arnehe a-benn :  
Ardran banden chetal, pe ni dorrou hou penn !...

LOEIZ HERRIEU  
(Er barh labourer.)

chevaux ont fait trois fois le tour de la chapelle...

Les hommes eux-mêmes participent aux bienfaits de l'eau sainte...

J'ai prononcé là un mot que je ne regrette pas...

Il y a là tout un monde d'affinités ataviques...

Quand St-Gilles fit sa demeure en cet endroit béni...

Trois fois aussi, les pèlerins marchant à l'encour...

Si certains, mais certains d'entre eux...

Ab Alor.

VARIÉTÉ

Diwallomp ouz ann divroidi

Me rote all d'am c'honvrouz da lezel ar peñs...

Meur a hini a'hoanvrouz a c'hell svenjal enn eur c'hiz...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Hi a zo deuet enn hor bro eved hon laezh...

Evelat Filiss n'en doa ket bet a c'haus...

Evel m'ann e-kichen, me a en em gavas...

N'eo ket eur gwallour, a zonienn, dreist-holl...

Bliskoz n'euz bet gallet gouzout pennoz...

Med war lere'h Filiss, avad, ne zalez ket...

Me a rankaz eta distrei euz var bro heb...

Rit da c'houdizez da dizout, o giz ebod...

Pa PRONOST.

UNVANIEZ IAOUANKIZ BREIZ

Ar I. — Savet ez euz a Moutroulez etre...

Ar II. — Ar Gouarnadeg a gemer an hano...

Ar III. — Ar Gouarnadeg a zo diazezet o ti...

Ar IV. — Mennoz an Unvaniez eo da genta...

Ar V. — Kenvrouder Iaoanankiz Breiz a zo...

Ar VI. — Pev seurt tabut var ar politik...

Ar VII. — Unvaniez I. B. a zo enni...

Ar VIII. — An ezili a eno a baeo eur...

Ar IX. — Ar Vreuzer a vezo bleinet...

Ar X. — E peb bro ma kav'o d'ar Vreuzer...

Ar XI. — Ar bureo en em strollou eur...

Ar XII. — Ar vodaden evit an holl ezili...

Ar XIII. — Var goulen an drederon da...

Ar XIV. — E ken kaz a zispardi, heuna...

Ar XV. — An ezili a c'helle labourer...

Ar XVI. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Ar XVII. — Neb ezil beining hag en do...

Ar XVIII. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Ar XIX. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Ar XX. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Ar XXI. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Ar XXII. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Ar XXIII. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Ar XXIV. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Ar XXV. — HOLL ezili an Unvaniez a resevo...

Manifestation de la Libre-Pensée

Les libres-penseurs avaient organisé dimanche...

Le cortège s'est mis en marche vers 2 h. au chant...

Devant la statue, due au ciseau du julf Armand Bloch...

Puis la procession retourna au Trocadéro. Disons...

Un journal du Finistère, ayant accusé la société...

Le 20 octobre, le gouvernement russe, pour le compte...

Les lecteurs ont deviné qu'il s'agit du Réveil.

UN GROS PROCÈS

Un journal du Finistère, ayant accusé la société...

Le 20 octobre, le gouvernement russe, pour le compte...

Les lecteurs ont deviné qu'il s'agit du Réveil.

KELEIER Kerne-Uhel

Grandes Fêtes Bretonnes. — Comme nous le faisons...

Le concours aura lieu le dimanche 8 octobre...

Marché du 2 septembre. — On cote aux 100 kilos...

Comice agricole. — Le comice agricole du canton...

Réunion politique. — Dimanche, à 3 heures de l'après-midi...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

Courses de chevaux. — 1er course au galop...

Notre correspondant. — Fêtes de Saint-Lubin...

Course de bicyclettes. — 1er prix, 30 fr., 2e, 15 fr...

dern, où on fit le café; après un tour dans le bourg...

Ces bambins avaient au moins dans les jantes 20 bons kilomètres.

Le patronage des vacances se clôturera dimanche 17...

Salud da Gastell. — Kanomp hor Bro, hon lez hor Feiz...

Lesneven. — Des fêtes auront lieu à Lesneven le 9 et 10 septembre...

Sant-Thegonnek. — Fêtes. — Le dimanche 19 septembre, à l'issue des fêtes...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

Ploueskot. — Euz penze. — Disadorn diou, 2 a viz gwengol...

CHRONIQUE AGRICOLE Ecole d'Agriculture d'Hennebont

Cet Etablissement, fondé dans le but de donner aux élèves les connaissances théoriques...

Entouré d'un magnifique enclos comprenant cours de récréation spacieux, jardins légumiers...

Cette Ecole s'adressera spécialement : (1) aux jeunes gens de familles aisées...

L'enseignement, d'ailleurs, correspondra au but que l'on veut obtenir, car il comprendra...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial et expérimenté...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Le programme est complet et si varié qu'il nécessite un personnel spécial...

Bulletin Financier

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Après un début brillant, le calme reparait sur le marché...

Pharmacie

ON demande un Elève. S'adresser au Journal.

UN ETUDIANT en pharmacie ferait remplacements. Ecrire au journal.

LOTTERIE pour les ENFANTS TUBERCULEUX. TIRAGE Gros Lot: 250.000fr. 16 Février 1908.

Etude de M<sup>e</sup> LE MASSON, Notaire à Gouézec.

**A VENDRE**  
PAR ADJUDICATION VOLONTAIRE  
En l'Etude et par le Ministère de M<sup>e</sup> LE MASSON  
Le Mercredi 20 Septembre, à 1 heure  
**UNE PROPRIÉTÉ RURALE**  
Sise au PETIT-KERROHAN, commune de Commana, canton de Sizun  
contenant 19 hectares environ, louée à divers, moyennant 1000 fr. l'an, et des charges évaluées 90 fr.  
Mise à prix : 22.000 fr.  
S'adresser pour tous renseignements à M<sup>e</sup> LE MASSON, et pour visiter, aux fermiers.

Etude de M<sup>e</sup> LANCEN, Notaire à Carhaix

**VENTE**  
Par Adjudication Volontaire  
Le Dimanche 10 Septembre 1905, à une heure de l'après-midi, en l'Etude et par le Ministère de M<sup>e</sup> LANCEN, notaire à Carhaix, il sera procédé à la vente aux enchères publiques en un seul lot de l'immeuble suivant :  
EN LA COMMUNE DE CARHAIX  
Route allant au Lac dit : Post-Hémor  
Un Préau nommé : *Post Pont*  
Herbe d'une contenance d'environ 8 ares 20 centiares, figurant en plan cadastral de la commune de Carhaix, sous le N<sup>o</sup> 16 section unique.  
MISE A PRIX : 5.000 fr.  
On pourra traiter de gré à gré.  
Pour visiter l'immeuble, s'adresser à M. François Le Roux, rue Neuve à Carhaix et pour traiter à M<sup>e</sup> LANCEN, dépositaire de l'enchère.

Etude de M<sup>e</sup> JAFFRENOU, Notaire à Carnoët.

**VENTE**  
Par Adjudication Volontaire  
Le Mardi 4 Octobre 1905, à 1 heure  
d'Un Petit Corps de Ferme, situé à KERNANVEL, en CARNOËT, affermé à Hervé Ebrol, moyennant 210 francs l'an, comprenant une maison, deux crèches, hangar, puits, 3 vergers, 8 champs, prés et prairie grasse.  
MISE A PRIX : 5.000 francs  
On traitera de gré à gré.

**OCCASION**  
**A VENDRE**  
EN LA VILLE DE MORLAIX  
Une Salle à manger chêne et  
Une Chambre à coucher.  
S'adresser au Bureau du Journal.  
Carhaix, imp. LE GOAZIOU-JAFFRENOU.  
Le Gérant : ETIENNE JACQ.

**A VENDRE OU A LOUER**

Immédiatement, à très bon marché  
**Deux Magasins**, en pierres sous ardoises, pouvant servir aussi de maison d'habitation, avec une petite cour ou jardin d'environ 500 mètres carrés, le tout situé au *Moutin de la Pie*, commune de **Paule**, sur le bord du Canal de Nantes à Brest, près la bifurcation des chemins de Rostrenen, Maël-Carhaix, Paule et Carhaix.

**BEAU PAYS de PÊCHE et de CHASSE**  
Pour visiter les édifices intérieurement, s'adresser à M. LE GALVEZ, agriculteur au bourg de *Paule*, et pour traiter à M. TRÉGOAT, négociant à *Callac*.

**Pour vos LETTRES DE FAIRE PART DE MARIAGE**  
Adressez-vous à

**L'IMPRIMERIE Le Goaziou-Jaffrennou CARHAIX**

**LE MEILLEUR MARCHÉ**  
Travail soigné et livré de suite, avec Enveloppes, Bandes et Timbres.

**AVIS INTÉRESSANT :**  
Les Ateliers d'Art Breton à PONT-AVEN demandent

**DEUX OUVRIERS MENUISIERS** travailleurs chrétiens.  
ON RECEVRAIT AUSSI :  
**Trois Apprentis Menuisiers et Trois Apprentis Sculpteurs.**  
Cours de dessin, de Modelage, d'Histoire de l'Art Breton.  
La préférence se donne aux porteurs du Costume breton.  
Ecrire (avec sa photographie si possible) à M. ELY-MONBET, Pont-Aven (Finistère.)

**Henri BAVARD DENTISTE**  
2, Place Thiers, à MORLAIX  
Visible tous les jours non fériés de 9 à 5 heures.  
Le Lundi à Lanlon.

**COMPAGNIE D'ASSURANCES**

**"LE SOLEIL"**  
44, rue de Châteaudun, PARIS  
INCENDIES, VIE et ACCIDENTS  
Représentant : SAMUEL PALIERN, négociant en vins et spiritueux, à Gouvin et Agent Général pour les cantons de Carhaix, Maël-Carhaix, Rostrenen, Callac, Huelgoat et Châteauneuf.  
Des Agents sérieux sont demandés.

**Bretoned !**  
Pa iefet da Roazon, diskennet da eva eur bannac'h ha da zibri eun tam boued en hostaleri

**Prosper ROBERT CAFÉ BRETON**  
55, Avenue de la Gare, RENNES  
Evo welfet skrivet uz d'an ti en brezonek :  
**AMAN A ZO CHISTR HA KAFE MAD**

**Comptoir Agricole de Bretagne Ch. MARÉCHAL**  
O. M. A.  
Ingénieur Agronome, Professeur départemental d'Agriculture  
Ex-Directeur de l'École de Laiterie des Côtes-du-Nord  
21, Boulevard National à St-BRIEUC



**Extrpateur PUGENAT**  
N'achetez rien sans avoir visité les magasins du Comptoir Agricole de Bretagne, vous y trouverez toujours un choix considérable de Tricoteurs, Taryeres, Extrpateurs, Herbes Canadiennes, Cultivateurs GRIFFON véritables, etc., etc.  
Le tout à des prix défiant toute concurrence

Toutes machines vendues à l'essai et garanties sur facture contre tout vice de construction et de bon fonctionnement.  
**EVITER LES CONTREFAÇONS**  
Représentants du Comptoir à Carhaix :  
M<sup>me</sup> V<sup>o</sup> GUILLOU et FILS, sur le Château.  
Forge et Charronnage

**MEUBLES BRETONS & MENUISERIE D'ART J.-J. LE RESTE SCAER (Finistère)**  
Panneaux d'après gravures  
Ameublements de salle à manger, chambre, coucher, bureaux, etc.

**TOURCOING 1906** Exposition des Industries Textiles

**Belles Chambres**  
A LOUER DE SUITE  
Rue du FH à CARHAIX  
PRIX MODÉRÉS  
S'adresser à M. SOLU FILS.

**EPICERIE PARISIENNE**  
Chocolats — Confiserie  
**Félix POTIN**  
Spécialité de DRAGÉES  
et de BOITES pour BAPTÊMES

Vins, Eau-de-Vie, Liqueurs  
Articles de papeterie ; Articles pour Ecoles.  
Grand choix de Cartes postales illustrées depuis 0 fr. 05 la carte.  
Imagerie en ivoire pour Bonnes Fêtes et Anniversaires.

**M<sup>lle</sup> KERAËN CARHAIX**

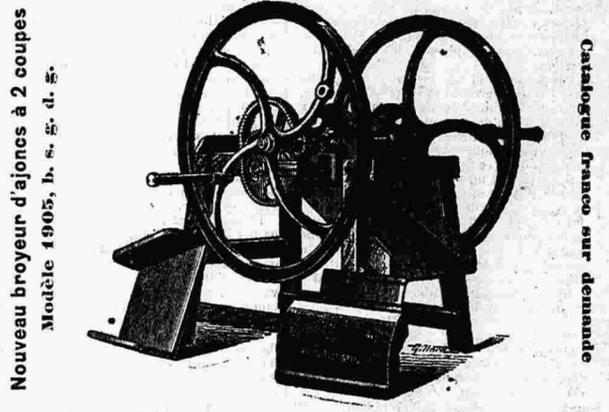
**GRAND CHOIX D'ARMES COUTELLERIE**

**Nouvelles MACHINES à COUDRE AMÉRICAINES**  
DÉPOSITAIRE DES MARQUES HOWE GRITZNER  
GARANTIE SÉRIEUSE  
Vente à terme - Réparations

**MARIE AINÉ**  
Place Emile-Souvestre et 1, Rue Pont-Notre-Dame  
**MORLAIX (Finistère)**

**Le Champagne "LA MOUETTE"**  
**Ch. VOGÈLE**  
Propriétaire  
MAREUIL-SUR-AY (Champagne)  
Le Champagne "La Mouette" se recommande par sa finesse et sa qualité.  
Se trouve chez MM. les Négociants en vins et spiritueux.

**Fonderie et Ateliers BOULLÉ**  
Boulevard National, SAINT-BRIEUC  
**VALLÉE FRÈRES, INGÉNIEUR E. C. P. Suc<sup>r</sup>**



**Maison Fondée en 1837**  
**Albert HEURTAULT**  
44, Rue de Brest (près la Poste) MORLAIX

**Entreprise des Travaux de Plomberie et Couvertures — Électricité**  
Elevateur d'eau à deux seaux pour puits de toutes profondeurs, avec dessus de puits de sécurité, évitant ainsi tout danger, les puits étant couverts et aérés. — Suppression de pompes, aucun entretien, câblé en acier galvanisé. — Demander prix et renseignements chez A. HEURTAULT, rue de Brest, Morlaix. Plusieurs appareils sont placés par mes soins dans le département.

Plomberie générale et appareils modernes : Salle de Bains et Chauffe-Bains. — Lavabos. — Poste-d'Eau. — Appareils de chasse et autres pour Water-Closets. — Robinetterie, service d'eau complet. — Elevation d'eau jusqu'à 30 mètres, etc.  
Sonneries Électriques. — Tableaux Indicateurs. — Téléphones. — Porte-voix, Sonneries à air. — Réparations, entretien.  
Réchauffeur perfectionné pour laiteries ; de ma construction, plus de 200 fonctionnent régulièrement.  
HEURTAULT, Constructeur MORLAIX

**FORCE SAINTE**  
Illustration of a figure holding a staff, with text: "JE GUÉRIS aussitôt les poétiés qu'elles grandissent"  
**ULMINEUCHE**  
Po sourt mam a dlegez n'he deuz ket bet enkrez en eur weled he bugel drouglivet ha zemp! Po sourt mam n'he deuz ket krenez en eur weled kreneinou var gouzouk he bugel? Pa sourt greg, en eur boket d'he malik, na lavar ket : Giant ma savin anezan er-ved, ha gant ma vezo na tout na kam ! Kalonot an holl mammoù o deuz krenez en eur zontet er pouitou niveris ha spontus a c'hed o bugal.  
A-vrema, bezel d'izoun ar mammoù-ze ! Eur reindet dispar a zo bet kavet evid kas kuit o neehant.  
Rod eo knout Gread pur ha divlam evid beza iac'h. An **Ulmineuche** a ra Gwad. Arabad eo knout gwad fall pe gwad treet : an **Ulmineuche** a rennevez ar Gwad.  
An **Ulmineuche** Moreul a bare diouz ar boan-benn, spontu ar gorent ; parea a ra droug-ar-roue, ar c'hrelennot, ar pololennot, ar zempladrez, ar paz, ar c'hlenved-langiz ; ar more'hed luouank dimerzet pere n'int ket graez c'hoaz da c'huzek vloz, a vezo hastet ar mare evite o berr amzer.  
Kala a louzter a zo bet gread brud d'ozo evel e deparatit tonique meuz **Ulmineuche** an apothek Moreul eo ar gwella ; bet en deuz ar prizou knout ar Skolou Medisinerz hag Apothekerez, ha bet en deuz zoken eur rekompanz digant an **Académie de Médecine**.  
E komend apothekerez vad a zo en Breiz, o kavor an **Ulmineuche** du brena.  
Ar gwella marc'had eo, touez an holl romeloù !  
Al litrad : 2 skod ; an hanter-litrad : 14 real ; ar vuredad : 9 real.  
Gwellt mad hag hon zo merket MOREUL var ar bouillaou.  
Evid knout kalz assamblez skriva da :  
**Th. MOREUL, Apothek e Lannderne (Finistère)**

**MESTR**  
**An HOLL LOUZEIER da GREVAAT**  
**LOUZOU EVIT AN DOKEN**  
Po sourt mam a dlegez n'he deuz ket bet enkrez en eur weled he bugel drouglivet ha zemp! Po sourt mam n'he deuz ket krenez en eur weled kreneinou var gouzouk he bugel? Pa sourt greg, en eur boket d'he malik, na lavar ket : Giant ma savin anezan er-ved, ha gant ma vezo na tout na kam ! Kalonot an holl mammoù o deuz krenez en eur zontet er pouitou niveris ha spontus a c'hed o bugal.  
A-vrema, bezel d'izoun ar mammoù-ze ! Eur reindet dispar a zo bet kavet evid kas kuit o neehant.  
Rod eo knout Gread pur ha divlam evid beza iac'h. An **Ulmineuche** a ra Gwad. Arabad eo knout gwad fall pe gwad treet : an **Ulmineuche** a rennevez ar Gwad.  
An **Ulmineuche** Moreul a bare diouz ar boan-benn, spontu ar gorent ; parea a ra droug-ar-roue, ar c'hrelennot, ar pololennot, ar zempladrez, ar paz, ar c'hlenved-langiz ; ar more'hed luouank dimerzet pere n'int ket graez c'hoaz da c'huzek vloz, a vezo hastet ar mare evite o berr amzer.  
Kala a louzter a zo bet gread brud d'ozo evel e deparatit tonique meuz **Ulmineuche** an apothek Moreul eo ar gwella ; bet en deuz ar prizou knout ar Skolou Medisinerz hag Apothekerez, ha bet en deuz zoken eur rekompanz digant an **Académie de Médecine**.  
E komend apothekerez vad a zo en Breiz, o kavor an **Ulmineuche** du brena.  
Ar gwella marc'had eo, touez an holl romeloù !  
Al litrad : 2 skod ; an hanter-litrad : 14 real ; ar vuredad : 9 real.  
Gwellt mad hag hon zo merket MOREUL var ar bouillaou.  
Evid knout kalz assamblez skriva da :  
**Th. MOREUL, Apothek e Lannderne (Finistère)**

**ERWAN HERNOT**  
Kizeller Kalvarion  
KROAZIOU HA MEIN-BEZ  
War ar Men-Benez  
Ha war ar Marbr ;  
Bel Medalennet  
SEIZ GWEC'H WARNUGENT ;  
RUE LANNDREGER  
**LANNHUON**  
Kalvar Lanndreger ha Kalvar ar Vretoned en Loud a zo deul er-meaz deuz Th HERNOT.  
Demandez "UN KINA ST-YVES"  
Bien se méfier des contrefaçteurs  
Un bon conseil ! Prendre avant les repas un verre de "Kina St-Yves".  
M. Ch. BARRILLON, négociant à Cette est le seul propriétaire de la marque "Kina St-Yves".  
Seul dépositaire pour la Région  
**Louis COIC**  
Marchand de Vins à CARHAIX

**SCULPTURE EN TOUS STYLES**  
Meubles Bretons  
**KERAUTRET Jean**  
3, Rue Gambetta, 3  
MORLAIX (FINISTÈRE)  
Menuiserie — Ebénisterie  
"LES MUTUELLES DU MANS"  
Assurances eneb d'an Tan Gwail :  
KEF SINDIKAJOU  
Labourerien-Douar Franz  
ENER DA WALL ZARVOUDOU AL LAHOUR-DOUAR  
"MUTUELLES FRANÇAISES"  
EVID AN AKSIDANCHOU  
Assurances veur ar Vuez  
**H. DEBROISE**  
DIRECTOR EVID AR VRO MA  
Er C'habusined PLOUIAN  
E-tal Montroulez  
Goulem a rer Ajanted gouest dre ar c'hontre.

**Pianos -- Musique -- Instruments**  
**A. DAVID**  
16, rue du Parc et 1, rue St-François  
QUIMPER  
Succursale à Morlaix, 10, Place Thiers  
Grand choix de pianos, instruments et musique pour tous les instruments, accord, réparations, échanges, location, aux meilleures conditions.  
Demandez dans tous les Cafés  
**LE QUINQUINA DU PETIT BLEU**  
Apéritif tonique et réconfortant de 1<sup>er</sup> ordre ayant obtenu  
Médaille d'Argent, à Brest 1901  
Médaille d'Or, Paris 1902  
GRAND PRIX, LONDRES 1902  
Membre du Jury, hors concours, PARIS & VIENNE 1904  
A. SOUVESTRE, négociant, MORLAIX

**ENTREPRISE DE BATIMENTS et de Menuiserie**  
**LOUIS BANIEL**  
ENTREPRENEUR  
Rue du Pavé, CARHAIX  
Prizou izel. — Labour vad  
Grand Hôtel de la Tour d'Auvergne  
CARHAIX  
**J. ADAM, Propriétaire**  
Correspondance du Touring-Club Anglais et du Touring-Club de France.  
Table d'Hôte à toute heure  
Garage pour vélos ; Fosses pour automobiles ; Omnibus à tous les trains ; Voitures de louage.  
**Brezonek a gomzer ENGLISH SPOKEN**  
A very comfortable Hotel for travellers  
Moderate fares

**Machines à Tricoter**  
De tous Systèmes  
APPRENTISSAGE GRATUIT  
Facilité de Paiement  
**M<sup>me</sup> CORBEL**  
6, Rue Longue de Bourrelle, 6  
**MORLAIX**  
(Votr les Modèles au Magasin)  
Folenceries Artistiques  
ANGIENNE MAISON LE GOYAT  
**LEMOINE - DÉBORDÈS**  
SUCCESSEUR  
24, Rue du Parc, QUIMPER  
Faïences, Porcelaines, Verres et Cristaux. — Jouets. — Lampes et Suspensions. — Articles de voyage. — Meubles de salon et de jardin.

**J. QUÉRÉ**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
De la Faculté de Médecine de Paris  
De 9 heures à 5 heures tous les jours  
15, Place Thiers, MORLAIX  
ALL. — An Aotrou Quéré a warrant para d'oc'h ar hoan dent, n'euz ket a forz pegel zo a zouffraec'h deuz outan.  
DEMANDEZ PARTOUT  
**Le Quinquina St-Denis**  
Le meilleur des apéritifs toniques à base de vins vieux de Grenache  
Plusieurs médailles d'or et d'argent  
**DENIS AUFFRET**  
FABRICANT  
Vins, Spiritueux et Cidres en Gros à PLEYBEN (FINISTÈRE)  
Représentant à Carhaix :  
**Lucien DÉVÉDEC**

Magasins d'habillements pour Hommes, Jeunes Gens et Enfants  
**AU PHARE -- MORLAIX**  
MAISON DE CONFIANCE  
Vendant à prix fixe et le meilleur marché de toute la région.  
Grande Mise en vente des Nouveautés de la Saison.  
IMMENSES ASSORTIMENTS  
Costumes pour Enfants de 3 à 12 ans depuis 2 fr. 95.  
Costumes Communion 9 à 14 ans depuis 9 fr. 95.  
Chemiserie, Chaussures, Chapellerie  
GRANDE CHEMISERIE PARISIENNE  
MORLAIX  
Grande Mise en vente des Nouveautés de la Saison.  
Chemiserie, Lingerie, Ganterie, Confections pour Dames et Enfants, Bonneterie, Corssets, Parapluies et mbrelles.

**HORLOGERIE, BIJOUTERIE, ORFÈVRE**  
ARTICLES DE FUMEURS  
Spécialités de Montres de Besançon  
VENDUES AU PRIX DE FABRIQUE  
**J. HARDY**  
12, Rue Gambetta, MORLAIX  
Pipes en Bruyère à la Marque  
(BRUK BREIZ)  
Montres en Argent pour Hommes et pour Femmes depuis 15 fr.  
MONTRES EN NICKEL DEPUIS 5 fr. 50  
Réveils Matin et Articles pour Mariage  
PENDULES DE CHEMINÉES ET TABLEAUX EN TOUS GENRES